

JURNAL

**ANALYSE DES ERREURES GRAMMATICALES DANS L'AVANT
PROPOS DU MEMOIRE DES ETUDIANTS DE LA SECTION
FRANÇAISE UNIVERSITÉ DE MEDAN**

disusun dan diajukan oleh:

**FRIS CATERINA HUTAHAEAN
NIM. 2123331013**

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah
pada Jurnal Online**

Medan, April 2017

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I

Pembimbing Skripsi II

**Drs. Balduin Pakpahan, M.Hum
NIP. 19580110 198403 1 001**

**Dr. Marice, M.Hum
NIP. 19631120 199203 2 003**

Editor Jurnal

**Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

**ANALYSE DES ERREURES GRAMMATICALES DANS L'AVANT
PROPOS DU MEMOIRE DES ETUDIANTS DE LA SECTION
FRANÇAISE UNIVERSITÉ DE MEDAN.**

Fris Caterina Hutahaeon
Drs. Balduin Pakpahan, M.Hum
Dr. Marice, M.Hum
Département des Langues Étrangères
Faculté des Lettres et des Arts
Université de Medan
Mél : hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

Fris Caterina Hutahaeon, 2123331013. Analyse Des Erreures Grammaticales Dans L'avant Propos Du Memoire Des Etudiants De La Section Française Universite De Medan. Mémoire. Section Française, Département des langues étrangères, Faculté des lettres et des arts, Université de Medan. 2017.

Le but de cette recherche est pour trouver les erreurs grammaticales dans l'avant propos du mémoire des étudiants de la section française de l'université de Medan. Les erreurs trouvées sont très variées. En analysant les erreurs grammaticales, l'auteur utilise la théorie d'Isabelle Cholet dans son livre *Précis Grammaire*.

La méthode de la recherche est la méthode qualitative. La méthode qualitative est un procès de la recherche qui produit la donnée descriptive comme le mot à l'écrit ou à l'oral des personnes observées. Cette méthode de recherche va expliquer une condition de vérité et donner la priorité à la donnée selon la théorie. Pour analyser les données, l'auteur analyse tous les 30 avant-propos en essayant de trouver les erreurs grammaticales. Les erreurs grammaticales trouvées sont mises dans le tableau. A partir des tableaux obtenus, l'auteur ce trouver l'erreur grammaticale la plus dominante faite par les étudiants de la section française dans leur avant-propos.

Le résultant de la recherche indique que les erreurs grammaticales sont l'erreur des accords de l'adjectif, del'accord du paticipe passé, dede l'accord du nom pluriel, de l'article contracét, de l'article défini, d'arrangement de mot, de l'auxilliaire, l'erreur de la complement d'objet, l'erreur de la conjugaison du verbe, de la préposition, du pronom indéfini, du pronom relatif, du pronom possessif et du verba nominal.

Après avoir accumulé le nombre total des erreurs grammaticales que l'on a trouvées dans 30 avant-propos analysés, on obtient 75 erreurs grammaticales qui représentent 14 formes d'erreurs. De ce nombre on peut voir que l'erreur de conjugaison du verbe est l'erreur grammaticale la plus nombreuse qu'on a déjà trouvée. L'erreur de la conjugaison du verbe la plus nombreuse qui atteint 21 erreurs qui pourraient aussi causer la difficulté chez les étudiants.

Mot Clés: Erreur, Grammaticale, Avant-Propos, Qualitative

ABSTRAK

Fris Caterina Hutahaean, 2123331013. Analyse Des Erreures Grammaticales Dans L'avant Propos Du Memoire Des Etudiants De La Section Française Université De Medan. Pendidikan Bahasa Prancis. Skripsi. Medan. Fakultas Bahasa dan Seni. UNIMED. 2017.

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk menemukan kesalahan tata bahasa dalam kata pengantar skripsi mahasiswa program studi Pendidikan Bahasa Prancis Universitas Negeri Medan. Kesalahan yang ditemukan sangat bervariasi. Dengan menganalisis kesalahan tata bahasa, penulis menggunakan teori Isabelle Cholet dalam bukunya Précis de Grammaire.

Metode penelitian ini yaitu metode kualitatif. Metode kualitatif adalah proses penelitian yang menghasilkan data deskriptif sebagai kata tertulis atau lisan individu yang diamati. Metode pencarian ini akan menjelaskan kondisi kebenaran dan memprioritaskan data melalui teori. Untuk menganalisis data, penulis menganalisis 30 kata pengantar dan mencari kesalahan tata bahasa. Kesalahan tata bahasa akan ditemukan dalam tabel. Berdasarkan tabel, penulis dapat menemukan kesalahan tata bahasa yang paling sering dominan yang dibuat oleh mahasiswa Program Studi Bahasa Pendidikan Bahasa Perancis dalam kata pengantar skripsinya.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan tata bahasa yang ditemukan adalah kesalahan penyuaian kata sifat, kesalahan bentuk lampau, kesalahan penyesuaian kata benda jamak, kesalahan penyesuaian artikel kontrak, kesalahan penyesuaian artikel definiti, kesalahan penyusunan kata, kesalahan kata kerja bantu, kesalahan pengkonjugasian kata kerja, kesalahan infinitif, kesalahan artikel definiti dan kesalahan kata ganti kepunyaan. Setelah mengumpulkan total jumlah kesalahan tata bahasa, ditemukan pada 30 kata pengantar yang dianalisis diperoleh 14 bentuk kesalahan tata bahasa yang dibagi menjadi 79 kesalahan. Dari jumlah ini, kita dapat melihat bahwa kesalahan dengan mengkonjugasi kata kerja adalah kesalahan tata bahasa yang paling banyak ditemukan. Kesalahan dalam mengkonjugasi kata kerja ini mencapai 21 kesalahan.

Kata kunci: Kesalahan, Grammatikal, Kata Pengantar, Kualitatif.

INTRODUCTION

La grammaire d'aujourd'hui, est l'un des matières dans l'apprentissage du français qui est assez difficile à comprendre bien. On a besoin beaucoup d'efforts pour la maîtriser à partir de la conjugaison du verbe jusqu'à l'utilisation du mode. Cela prouve qu'elle provoque le gros problème et nous exige de le résoudre.

Dans l'apprentissage du français, il existe des compétences à maîtriser : parler, écrire, lire et écouter. Toutes ces quatre compétences sont importantes mais dans cette recherche, la compétence d'écrire sera le centre d'objet de l'observation. L'activité d'écrire est une activité que tous les humains font tout le temps. Spécialement pour les apprenants de langue, ils sont obligés d'écrire toujours pour que leur écriture s'améliore. Comme l'activité d'écrire est vraiment compliqué, il existe souvent les erreurs grammaticales.

L'apprentissage d'une langue est en principe un processus d'étudier une langue. En l'apprenant, il est indispensable de ne pas faire des erreurs. Voilà pourquoi la relation entre l'apprentissage d'une langue étrangère et les erreurs est très étroite. Corder (1990 :62) dit que tout le monde qui étudie une langue peut faire des erreurs. Habituellement, les erreurs sont basées par les règles qui se trouvent dans une langue apprise. L'apprenant fait des erreurs si un mot et une phrase utilisées par l'apprenant ne conviennent pas aux règles existantes. Par exemple en français, dans une phrase les verbes doivent se conjuguer tandis qu'en indonésien, on ne connaît pas la conjugaison du verbe.

Arnaud dans Sitompul (2014 :101) explique que dans 90 écritures des étudiants sous forme du texte narratif parlant sur la narration du rapport l'incendie, la narration basée à l'image et la narration basée à l'enregistrement des vacances, il se trouve un nombre des données sur l'erreur de l'utilisation de langue française. Cela décrit que les erreurs de langue causées par les utilisations des éléments de langue qui ne sont pas correctes dans la séance de micro-linguistique dans l'écriture des étudiants du département de langue française utilisant la langue indonésienne comme la langue départ.

La grammaire n'est pas seulement un grand problème pour les apprenants au niveau « débutant », la grammaire comme le domaine le plus compliqué, devient le problème éternel pour les apprenants jusqu'à la fin de leurs études. Les apprenants du français, précieusement les étudiants de la section française d'UNIMED, à la fin de leurs études, doivent finir un mémoire composant une recherche concernant le français.

Un mémoire français est un travail que les étudiants doivent faire. Une partie la plus spéciale et assez importante du mémoire est l'avant-propos. Il se compose habituellement d'un ou de deux pages et se trouve après l'abstract et avant le sommaire. L'avant propos est une partie du mémoire qui se comprend du

remerciement de l'auteur du mémoire pour ses dirigeants de l'université, ses professeurs, ses parents, ses amis, etc.

Dans les mémoires des étudiants du français, on a trouvé souvent l'erreur surtout l'erreur de la conjugaison du verbe.

Exemple de l'erreur:

*Merci de vos aides morales, matériels, et prières qui **m'accompagne** toujours et que sans vos motivations, je sais que je ne peux pas être comme aujourd'hui.*

Après avoir amélioré la phrase au-dessous, la phrase peut être interprétée comme suivant:

*Merci de vos aides morales, matériels, et prières qui **m'accompagnent** toujours et que sans vos motivations, je sais que je ne peux pas être comme aujourd'hui.*

Le sujet est en forme du pluriel et la conjugaison doit être au pluriel. Cela veut dire que cet étudiant ne fait pas beaucoup d'attentions à la conjugaison du verbe selon le sujet.

Selon l'explication ci-dessus, l'auteur s'intéresse à faire la recherche sur l'erreur grammaticale dans l'avant-propos. Alors le titre de cette recherche « **Analyse Des Erreurs Grammaticales Dans L'avant Propos Du Memoire Des Etudiants De La Section Française Université De Medan** »

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La méthode de recherche est très importante dans une recherche, afin que le résultat obtenu soit satisfaisant. Avec la méthode de recherche correcte, les problèmes apparus dans la recherche seront capables d'être finis et trouvés ses vérités, si bien que dans l'analyse de données, le chercheur n'est pas perdu. Le processus de recherche qui est orientée va produire l'information et l'analyse de données.

L'auteur utilise la méthode qualitative. Selon Moleong (2001 : 178) « *metodologi kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati* ». C'est-à-dire la donnée qualitative est une procédure de recherche qui produit la donnée descriptive et se compose par des mots écrits ou orale des personnes et les attitudes qui peuvent être observées.

Cette recherche est réalisée dans la bibliothèque de la Faculté des letters et des arts, université de Medan.

Les procédures d'analyse de données dans cette recherche se composent de quelques procédures, sont :

1. Chercher les avant-propos qui se trouvent dans le mémoire des étudiants de la section française.
2. Prendre et copier 30 avant propos du mémoire des étudiants de la section française.
3. Lire et relire l'avant propos du mémoire des étudiants de la section française.
4. Identifier les avant-propos du mémoire des étudiants de la section française.
5. Souligner les erreurs grammaticales dans l'avant propos des étudiants de la section française.
6. Classifier les erreurs grammaticales qui sont analysées.
7. Evaluer les erreurs grammaticales trouvées.
8. Faire un tableau de chaque avant propos qui sera plein d'erreurs grammaticales.
9. Trouver quelle erreur la plus dominante trouvée dans l'avant propos.
10. Analyser des erreurs grammaticales du mémoire des étudiants de la section française.
11. Tirer des conclusions en donnant les suggestions possibles.

RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Après avoir analysé toutes les données qui existent dans l'avant-propos des étudiants du mémoire de la section française, on trouve finalement le résultat de la recherche.

Donc, le résultat de la recherche peut être vu dans le tableau de récapitulatif ci-dessous :

Tableau 4.1 Tableau de Récapitulatif d'Erreur Grammaticale

No	Type d'Erreur Grammatical	Nombre	Pourcentage
1	Accord de L'adjectif	6	7,89
2	Accord du Participe Passé	3	3,94
3	Accord du Nom Pluriel	5	6,57
4	Adjectif Possessif	5	6,57
5	Article Contracté	4	5,26
6	Article Défini	2	2,63
7	Article Indéfini	6	7,89
8	Arrangement des Mots	3	3,94
9	Auxilliare	1	1,31
10	Conjugaison du Verbe	21	27,63
11	Préposition	14	18,42
12	Pronom Complement d'Objet	2	2,63
13	Pronom Relatif	3	3,94
14	Verbe Proniminal	1	1,33
	TOTAL	76	100

Après avoir analysé 30 avant-propos du mémoire des étudiants de la section française, on trouve finalement 14 types d'erreurs grammaticales. Les erreurs entre autre l'accord du nom pluriel, l'accorde de l'adjectif, l'accorde du participe passé, l'article contracté, l'article défini, arrangement des mot, l'auxiliaire, le complément d'objet, conjugaison du verbe, la préposition le pronom indéfini, la pronom relatif, la pronom possessif et verba nominal. L'erreur la plus dominante trouvée dans cette recherche est l'erreur de la conjugaison du verbe qui atteint 27,63%.

CONCLUSION

Après avoir analysé toutes les données de 30 avant-propos des étudiants de la section française, On peut répondre maintenant à la formulation des problèmes du premier chapitre comme suivant :

1. Après avoir analysé les 30 avant-propos dans la quatrième chapitre. On a trouvé finalement 76 erreurs grammaticales. Ce sont l'erreur de l'accord de l'adjectif, du participe passé, du nom pluriel, du pronom indéfini et défini, du pronom démonstratif, de la conjugaison du verbe, de l'accord de l'adjectif, de l'infinitif, de l'accord du nom pluriel, de l'auxilliaire, de l'arangement des mots, du pronom relatif, du complément d'objet et de l'article contracté, verbe nominal. On trouve finalement que les erreurs grammaticale la plus dominante est l'erreur de la conjugaison du verbe. On trouve que les erreurs trouvées dans leurs écritures sont les écritures de base dans la grammaire française.
2. Après avoir fait le tableau récapitulatif à la quatrième chapitre. On trouve que la conjugaison du verbe est l'erreur qui est la plus dominante trouvée dans 30 avant-propos du mémoire des étudiants de la section française. Il existe 21erreurs de la conjugaison du verbe (27,63%). Cela veut dire que les étudiants ont la difficulté de conjuguer les verbes à cause du règle de la conjugaison du verbe qui est très compliquée. En effet, beaucoup d'étudiants font les erreurs dans leur écriture.

BIBLIOGRAPHIE

- Arikunto. S. 2002. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Rineka Cipta
- Bescherelle. 2006. *Bescherelle La Grammaire Pour Tous*. Paris: Hatier.
- Bescherelle. 2006. *Bescherelle La Conjugaison Pour Tous*. Paris: Hatier.
- Christophe. 2008. *La Mêmehose de L'analyse Grammaticale et de L'analyse loquie*. Paris.
- Collet, Isabelle. 2009. *Précis De Grammaire*. Paris: CLE International.

Corder, S. Pit. 1990. *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.

Dubran, Santoso. 2005. *Metodologi Penelitian*. Malang: Pustaka Utama

Elywiyati. 2009. *Sekilas Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*.

Diakses pada situs <http://elyhamdan.wordpress.com> pada tanggal 15 Juni 2015

George. 1979. *L'interprétation de L'erreur*. Paris: CLE International.

Moleong. 2001. *Metode Penelitian Kualitatif*. Semarang: Buana Jaya

Pateda. 1989. *Analisis Kesalahan*. Flores, NTT: Nusa Indah

Samsuri, Ramadani. 2013. *Analisis Bahasa*. Meda: Erlangga

Santoso. 2005. *Metodologi Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Jakarta: Prestasi Pustaka

Sitompul, Jubliana. 2014. *Les Travaux Sur L'analyse D'erreurs*. Medan: Unimed Presse.

Tarigan, Djago. 1990. *Proses Belajar Mengajar Pragmatik*. Bandung: Angkasa